

REVUE DE PRESSE

Exposition

## **TRANSITIONS/TRANSICIONES**

Du 11 avril au 11 mai 2007

Au

**Centro Cultural  
Pontificia Universidad  
Católica del Perú**

À Lima, Pérou



PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DEL PERÚ 90 AÑOS

## Galería CCPUCP

### TRANSITIONS/TRANSICIONES *Muestra Multimedia Interactiva Canadiense*

**Inauguración: Miércoles 11 de abril / 7.30 p.m.**

El Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perú, el Grupo Molior, la Embajada de Canadá y el Banco Interamericano de Finanzas presentan la exposición **TRANSITIONS/TRANSICIONES**, que estará abierta al público desde el jueves 12 de abril a las 10.00 a.m. en la Galería del Centro Cultural PUCP.

El Grupo Molior es una corporación sin fines de lucro que tiene como fin organizar, producir y difundir el trabajo de **DESTACADOS JÓVENES ARTISTAS CANADIENSES QUE UTILIZAN LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS COMO MEDIO DE EXPRESIÓN, CONTRIBUYENDO AL DESARROLLO DE UN NUEVO LENGUAJE; EL MULTIMEDIA INTERACTIVO**, a nivel nacional e internacional. En esta ocasión presentarán los trabajos de cinco artistas: **Ingrid Bachmann, Valérie Lamontagne, Éric Raymond, Steve Heimbecker y David Rokeby**.

#### **TRANSITIONS**

"Transitions" alude a los múltiples registros de cambios físicos y materiales entre la fuente matriz y la presentación final. Repetidas veces, hay cambios no sólo entre espacios y materiales, sino también en las temporalidades.

La mayoría de las obras utilizan el marco cronológico de una grabación o de una reproducción de mecanismos (sonido, video, computadoras, sensores) con el fin de permitir transiciones y tránsitos temporales. "Transitions" alude también a giros conceptuales; por ejemplo, las maletas de Bachmann no llevan las pertenencias del viajero a otro sitio, pero revela que al abrirlos cada una de ellas, de manera distinta, es el "lugar" de un mundo imaginado. En varias obras, un elemento de performance está en juego: los vestidos del Viento, de la Luna y del Sol pueden ser presentados por lo que son pero también pueden ser llevados; el encuentro del público con el mapa de sonidos crea patrones de movimientos; se abren maletas, luego se cierran otra vez con sus secretos adentro.

#### **SOBRE LOS ARTISTAS Y SUS OBRAS**

##### **Ingrid Bachmann**

The Portable Sublime

Artista interdisciplinaria, sus instalaciones combinan nuevos medios y exploran los cambios de relaciones entre el artista, el público y el artefacto. Muchos de sus trabajos fueron elogiados por la crítica y ha hecho importantes contribuciones como editora y escritora. También es profesora en la Universidad de Montreal. *The Portable Sublime*, utiliza materiales cotidianos y tecnologías diversas para crear un espacio único de maravilla. Las maletas son una metáfora del viaje, del

desplazamiento. Cada maleta exhibida tiene muestras de desgaste, cada una es de un estilo diferente, cada una nos sugiere una pertenencia determinada. Juntas nos muestran múltiples historias de uso. En este trabajo, Ingrid Bachmann registra esta movilidad, así como una característica raramente asociada con la maleta: la de lo sublime. De esta forma ella ha creado estos móviles, espacios animados para la imaginación, el placer y el asombro.

#### **Valérie Lamontagne**

Peau d'Âne

Es especialista en performance y medios digitales, crítica de arte y curadora independiente. Utiliza varios medios como dibujo, pintura, instalación, fotografía, performance y ambientes interconectados. La realización de su trabajo establece imprevisibles modelos de comunicación entre el ejecutor y el espectador. Su obra fue mostrada en Canadá, Estados Unidos y Europa.

En Sun Dress y Moon Dress dos de los tres vestidos creados que hasta la fecha forman parte de *Peau d'Âne* (Piel de asno), Lamontagne vincula arte, interactividad, representación y textiles. El trabajo se inspira en un cuento de hadas, *Peau d'Âne*, de Charles Perrault, en el que una princesa plantea a un pretendiente inapropiado una serie de retos imposibles de realizar: el de traerle vestidos que consecutivamente se ajusten a las propiedades del cielo, la luna y el sol. Lamontagne acepta el reto imposible de la princesa, y más aún, logra adaptarlo y ampliarlo al encarnar en forma material la inmaterialidad de la luz del sol, la luna y el cielo.

#### **Éric Raymond**

Scribes

Trabaja en el campo de las artes electrónicas desde hace más de doce años, integrando live video y robóticas como componente esencial de su trabajo. Su obra más reciente se basa en los campos de la cartografía y de la transposición espacial usando imágenes satelitales así como percepción artificial. Utiliza dibujos, ondas electromagnéticas naturales e imágenes satelitales como fuentes para instalaciones electrónicas que involucran el paisaje como tema principal de interrogación sobre la manera en la que habitamos la tierra. Expuso su obra en la escena internacional. También es profesor en la Escuela de artes visuales y mediáticos de la Universidad de Québec en Montreal.

*Scribes* (2003) usa robots miniaturas y ondas radio para dibujar imágenes cartográficas derivadas de fuentes múltiples.

#### **Steve Heimbecker**

POD

Desde hace dos décadas, alcanzó reconocimiento y elogios por su trabajo en arte audio, instalación, composición sonora y performance. Es, ante todo, un escultor de sonido; es fascinado por los efectos esculturales del sonido y produjo varias esculturas e instalaciones integrando componentes sonoros o materiales de generadores de sonidos de su propia invención.

*POD* presenta arquitecturas de fugas del viento a través de grabaciones del medio ambiente producidas con la ayuda del **Wind Array Cascade Machine** (WACM). Crea una analogía visual de los patrones invisibles del viento, en un trabajo cuyos elementos presentan una metáfora de la poesía natural del viento en un campo de trigo.

**David Rokeby**

Taken

Crea sonido interactivo e instalaciones video con computadoras desde 1982. Uno de sus primeros trabajos, *Very Nervous System* (1986-1991) utilizó cámaras videos, computadoras y sintetizadores para crear un espacio interactivo en el cual los movimientos del cuerpo son traducidos a música. La tecnología que desarrolló para este trabajo es también utilizado en aplicaciones de terapias musicales y es actualmente probado como facilitador de actividades para las víctimas de la enfermedad de Parkinson. Varios de sus trabajos, entre los cuales *Taken* (2002), han sido premiados. Las instalaciones de Rokeby han sido exhibidas en América, Europa y Asia. En el 2002, representó a Canadá en la Biennale de Venecia de Arquitectura.

*Taken* establece una atmósfera de vigilancia, y lleva al espectador a reflexionar sobre la ubicuidad, usos e implicación social de la tecnología de vigilancia. Una cámara registra cada acción que ocurre en la galería y cuando entra a este espacio, el visitante es inmediatamente rastreado por la cámara. La mayoría aparece por lo menos en una de las proyecciones convirtiéndose en parte integrante del trabajo que están observando.

**Transitions-Transiciones** permanecerá abierta al público en general hasta el 12 de mayo del 2007. El horario de la Galería CCPUCP es de lunes a domingo de 10:00 a.m. a 10:00 p.m. **Ingreso libre.**

Con el ruego de su difusión,

**PRENSA CCPUCP**

Alicia Bisso

[abisso@pucp.edu.pe](mailto:abisso@pucp.edu.pe)/[prensacc@pucp.edu.pe](mailto:prensacc@pucp.edu.pe)

Tel: 616-1616 anexo 6733

Claire Feltz

[claire\\_feltz@yahoo.fr](mailto:claire_feltz@yahoo.fr)

## INFORME DE PRENSA TRANSITIONS / TRANSICIONES

Sábado 31 de marzo:

Fotonota en Somos, p.66

Domingo 8 de abril:

En la agenda de *El Dominical*, p.15

En la agenda de *Domingo*, La República

Martes 10 de abril:

Artículo en *Expreso*, p.20

Miércoles 11 de abril:

Artículo en *El Peruano*, p.30

Artículo en *Perú 21*, p.28

Jueves 12 de abril:

Artículo en *La Primera*, p.17

Artículo en *Luces*, p.6

Artículo en *La República*, p.7

Salió en *Circovip*

Sábado 14 de abril:

Emitido en Presencia Cultural, Canal 7, 2.00 p.m.

Sábado 21 de abril:

En la agenda de *Luces* con foto, *El Comercio*, p.20

Domingo 29 de abril:

Portada más artículo central en *El Dominical*, p.8-9.

Lunes 30 de abril:

Artículo en *Punto Edu*, suplemento, p.3, mención en la agenda p.11 con foto

Jueves 3 de mayo:

Artículo en *Correo*, página entera, p.16

Viernes 4 de mayo:

Destacado en *Luces* para La semana del arte con foto principal, p.6

Sábado 5 de mayo:

En la agenda de *Luces*, p.21

Domingo 6 de mayo:

Emitido en Cuarto Poder, Canal 4, 8.00 p.m.

Revistas mensuales:

*Voces*, n° 28, artículo p.6-7

Agendas:

La Primera

Living in Perú

Expreso

Lima a la mano

Oveja Negra

Punto Edu

# TRANCE INTERACTIVO

Muestra de arte multimedia canadiense en el CCPUC desde el 12 de abril

## Inspirada en el cuento

Piel de asno, de Charles Perrault, la artista canadiense Valérie Lamontagne ha creado los vestidos que constituyen la serie *Peau d'Ane* (en la foto), que forma parte de la recién inaugurada TRANSITIONS/TRANSICIONES, muestra de arte canadiense que podrá apreciarse en el Centro Cultural de la PUC desde el 12 de abril. Además de Lamontagne, en la exposición participan sus compatriotas Ingrid Bachmann, Éric Raymond, Steve Heimbecker y David Rokeby, todos jóvenes artistas "que utilizan las nuevas tecnologías como medio de expresión contribuyendo al desarrollo de un nuevo lenguaje: el multimedia interactivo". Así, los trabajos presentados en TRANSICIONES utilizan el marco cronológico de una grabación con el fin de permitir transiciones y tránsitos temporales. El título alude a los múltiples registros de cambios físicos y materiales entre la fuente matriz y la presentación final. La transformación, dice la nota de prensa de la muestra, no se da sola, sino también en las temporalidades. Una buena oportunidad para admirar lo que se hace en el otro hemisferio. \*



[Inicio](#)[Agenda](#)[Buscadores](#)[Chat](#)[Clasificados](#)[Consultorios](#)[E-mail](#)[Foros](#)[Universiando](#)[SMS](#)**COMUNIDADES**

- > Preuniversitarios
- > Universitarios
- > Docentes
- > Egresados
- > Emprendedores
- > Investigadores

**UNIVERSIDADES**

- > Universidades
- > Centros
- > Noticias
- > Gestión
- > Cultura

**SERVICIOS**

- > Suscripciones
- > Bolsa de empleo
- > Tienda
- > Noticias en tu web
- > Archivo de prensa

**FORMACIÓN**

- > U-Formación
- > Becas
- > Biblioteca
- > Librería virtual
- > Estudios
- > Internacionales
- > Apuntes en la red

**ALIANZAS**

- > CIUPerú
- > Wharton
- > Nextwave
- > MIT Dow

**TIEMPO LIBRE**

- > Universiando
- > Encuentros
- > Social

**Noticias / Detalle**

Perú, viernes 20 de abril 2007

**Inauguración de exposición multimedia Transitions/Transiciones**

(11-04-2007) - Galería



La exposición se inaugura el miércoles 11 de abril y estará abierta al público desde el jueves 12 a las 10:00 a.m. en la Galería del Centro Cultural PUCP. El ingreso es libre. Organizan: Centro Cultural de la PUCP, Grupo Molitor, la Embajada de Canadá y el Banco Interamericano de Finanzas.

El Grupo Molitor es una corporación sin fines de lucro que tiene como fin organizar, producir y difundir el trabajo de destacados jóvenes artistas canadienses que emplean las nuevas tecnologías como medio de expresión, contribuyendo al desarrollo de un nuevo lenguaje, el multimedia interactivo, a nivel nacional e internacional.

En esta ocasión el Grupo Molitor, junto a la embajada de Canadá y el Banco Interamericano de Finanzas presentarán desde mañana en el Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perú (Av. Camino Real 1075, San Isidro) los trabajos de cinco artistas: Ingrid Bachmann, Valérie Lamontagne, Éric Raymond, Steve Heimbecker y David Rokeby, en la muestra "Transitions/Transiciones".

**Acerca de las propuestas**

La exposición alude a los múltiples registros de cambios físicos y materiales entre la fuente matriz y la presentación final. Repetidas veces, hay cambios no sólo entre espacios y materiales, sino también en las temporalidades. La mayoría de las obras utilizan el marco cronológico de una grabación o de una reproducción de mecanismos (sonido, video, computadoras, sensores) con el fin de permitir transiciones y tránsitos temporales.

La exhibición alude también a giros conceptuales; por ejemplo, las maletas de Bachmann no llevan las pertenencias del viajero a otro sitio, pero revela que al abrirlas cada una de ellas, de manera distinta, es el "lugar" de un mundo imaginado.

"Transitions/Transiciones" podrá apreciarse hasta el 12 de mayo en el horario de 10:00 a.m. a 10:00 p.m. El ingreso es libre.

Fuente: Centro Cultural de la PUCP

**Universidad a Distancia**

Programas de estudios universitarios para adultos.

**USA Visa**

Do you want to come to the USA? Save your time and money

**Anuncios Google**

Adherido a



**ULTIMAS  
NOTICIAS****CULTURAL**

Creadores norteamericanos ponen tecnología de punta al servicio de sus propuestas artísticas

Lima, abr.11 (ANDINA).- Campo de trigo luminoso, vestidos que cambian de color dependiendo del clima, maletas que atesoran globos

Éstos son sólo algunos de los trabajos que se podrán ver desde hoy en la muestra *Transitions / Transiciones*. De este modo se reúne una selección de obras multimedia producidas en Canadá cuyas propuestas son poco conocidas por estos lares.

Renee Baert, curadora de la muestra, comenta que la idea que relaciona a los cinco trabajos seleccionados es el de movimiento, de cambio. Por ejemplo, señala que la primera instalación a la que el público accede, creación de Steve Heimbecker, busca representar la acción del viento sobre un campo de maíz. Para transmitir esta idea se ha valido de luces que se prenden y apagan dependiendo de las corrientes de aire.

Las obras presentadas tienen la particularidad de echar mano de tecnología de punta. Sin embargo, censores y demás artificios no son un elemento decorativo de la exposición. La curadora asegura que detrás de esta parafernalia se haya un fuerte concepto artístico.

Un ejemplo de ello es el trabajo de Valérie Lamontagne. Ella ha ideado unos vestidos que van cambiando de color –gracias a aparatos colocados fuera de la galería– dependiendo del clima de la ciudad. La idea, explica, es que la obra no sólo interactúe con el público, sino también con el exterior.

Esta muestra ha sido montada especialmente para el Perú, ya que algunos de los trabajos son presentados por primera vez en público. El grupo Molitor, una corporación sin fines de lucro, ha sido uno de los promotores de esta exposición.

**Dato**

En la galería del centro cultural de la PUCP (avenida Camino Real 1075, San Isidro). Ingreso libre.

**Algo más**

La muestra recoge los trabajos de los artistas canadienses Ingrid Bachmann, Valérie Lamontagne, Eric Raymond, Steve Heimbecker y David Rokeby.

(FIN) DOP

(AND122144)

[Impresión](#)**Director : Carlos Manrique Negrón****Sub Directora: Delfina Becerra González**

© 2005 Agencia Peruana de Noticias. Todos los derechos reservados.

Av. Alfonso Ugarte 873 Lima 1. Teléfono central: (51-1) 315 0400 Fax: 431 2849 E-Mail: [andina@editoraperu.com.pe](mailto:andina@editoraperu.com.pe)**Actividades  
del Presidente****Agenda del  
Congreso****Día a día  
Ministerial****PROGRAMAS**[Sembrando](#)[Sierra  
Exportadora](#)**VISITE**[El Peruano](#)**INSTITUCIONAL**[Editora Perú](#)[Transparencia](#)**GOBIERNO**[Presidencia de la  
República](#)[Organismos del Estado](#)

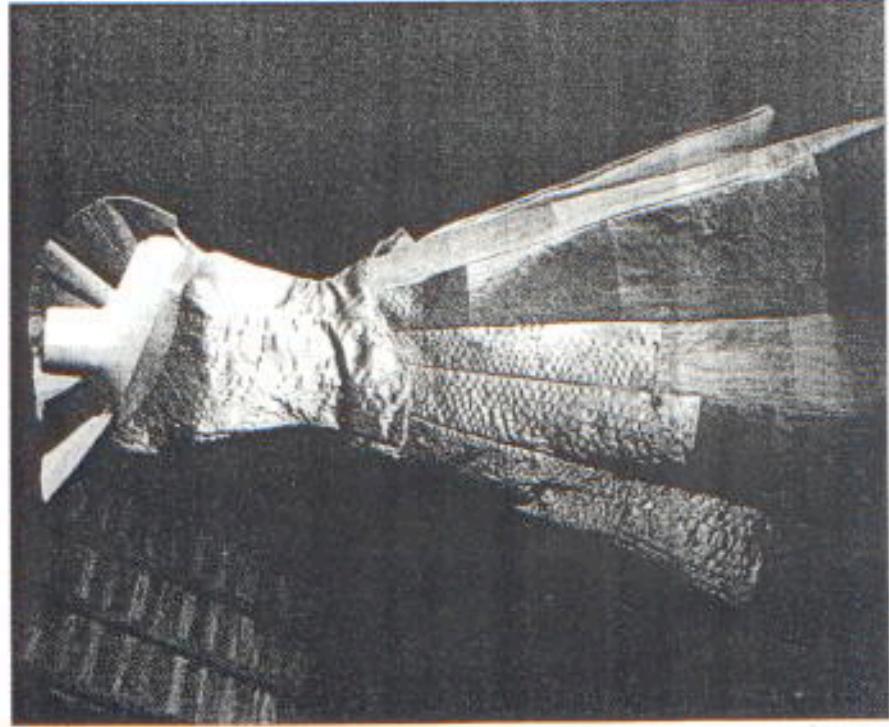
## AGENDA

## SEMANA DEL 8 AL 14 DE ABRIL

<b>8</b>	<b>teatro</b>	<b>El parent Larin</b> , Historia del primer puente colgante de metal del Perú (1851-1929). Presentación del libro del historiador Horacio Chilavino Ríos, editado por la Municipalidad de Lima y el Instituto Ichaña. Presentan: Alejandro Reyes, Antonio Zapata y Juan Gutiérrez. Lugar: Centro Cultural de España (Paseo Sánchez 181; Santa Beatriz). Horas: 8:00 pm. Ingreso libre.	
<b>8</b>	<b>UNIVERSITÀ</b>	<b>Contaminación ambiental</b> . El problema de la energía y el agua. Conferencia organizada por la Sociedad Geográfica de Lima a cargo de la investigadora Gladys Chávez del Seminario de la Universidad Católica. Lugar: Auditorio Juan Pablo Breen del ICPCN (Av. Cuzco 446, Lima). Horas: 7:30 pm. Ingreso libre.	
<b>9</b>	<b>PRESENTACIÓN</b>	<b>Pintura colonial</b> . Muestra compuesta de obras cedidas por los vecinos de San Isidro a la municipalidad distrital, con ocasión de la Semana Santa. Lugar: Sala de Arte Municipalidad de San Isidro (Av. de la República 455; El Olivar). Hora: el 13 de abril. Horas: 10:00 am a 4:00 pm. Ingreso libre.	
<b>9</b>	<b>MUSEO</b>	<b>Tras la ruta de Corpus Barga</b> . Presentación del libro de Martín Barrio que reseña trayectos y entrevistas realizadas por el periodista y poeta himatoperuano fundador de la revista de difusión cultural de la UIRMISM. Lugar: Escuela de Santo Tomás (Catedral) Universidad San Marcos. Horas: 10:00 am. Ingreso libre.	
<b>10</b>	<b>MUSEO</b>	<b>América negra</b> . Exposición de Rafael Santa Cruz con el acompañamiento de José Luis Martínez. Se trata de una iniciativa que reflexiona sobre las relaciones entre el cuerpo y su espacio. Lugar: Galería Forum (Av. Larco 1196; Miraflores). Hora de 10:00 am a 8:00 pm. Ingreso libre.	
<b>11</b>	<b>MUSEO</b>	<b>Tras la estrella</b> . Exposición individual de la artista Tatiana Sotiriadis. Se trata de una iniciativa que reflexiona sobre las relaciones entre el cuerpo y su espacio. Lugar: Galería Forum (Av. Larco 1196; Miraflores). Hora de 10:00 am a 8:00 pm. Ingreso libre.	
<b>12</b>	<b>MUSEOS</b>	<b>El soldado y la muerte</b> . Adaptación del cuadro homónimo de Alexander Mordovichenko. Algunas a cargo del grupo Enseña. Lugar: Auditorio del Centro Cultural Peruano Beltrán (Av. Bellavista 513; Miraflores). Horas: 7:30 pm. Ingreso libre. Capacidad limitada.	
<b>13</b>	<b>VISITAS</b>	<b>Cambios</b> . Exposición en la que se intentó retratar una mirada a los cambios que ha vivido Lima en los últimos diez años. Lugar: Galería Rio Galería (Av. Arequipa 295; San Isidro). Horas: 9:00 am a 9:00 pm. Ingreso libre.	
<b>14</b>	<b>EXPOSICIÓN</b>	<b>Transdiseños / transdiseñantes</b> . Muestra individual de los artistas candleados Ingrid Bachmann, Valeria Lamattina, Eric Raymond, Steve Hambley y David Koteky. Lugar: Galería del Centro Cultural PUCP (Av. Camino Real 1075; San Isidro). Horas de 10:00 am a 10:00 pm. Ingreso libre.	
<b>15</b>			

# Transiciones canadienses

Mañana a las 7:30pm se inaugura la exposición multimedia "Transitions/Transiciones" en el CCPUJCP.



El Grupo Molitor es una corporación sin fines de lucro que tiene como fin organizar, producir y difundir el trabajo de destacados jóvenes artistas canadienses que emplean las nuevas tecnologías como medio de expresión, contribuyendo al desarrollo de un nuevo lenguaje, el multimedia interactivo, a nivel nacional e internacional.

En esta ocasión el Grupo Molitor, junto a la embajada de Canadá y el Banco Interamericano de Finanzas presentarán desde mañana en el Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perú—Av. Camino Real 1075, San Isidro—los trabajos de cinco artistas: Ingrid Bachmann, Valérie Lamontagne, Eric

Raymond, Steve Heimbecker y David Rokey, en la muestra "Transitions/Transiciones".

#### Diversas propuestas

La exposición alude a los múltiples registros de cambios físicos y materiales entre la fuente matriz y la presentación final. Repetidas veces, hay cambios no sólo entre espacios y materiales, sino también en las temporalidades. La mayoría de las obras utilizan el marco cronológico de una grabación o de una reproducción de mecanismos (sonido, video, computadoras, sensores) con el fin de permitir transiciones y transits temporales.

La exhibición alude también a giros conceptuales; por ejemplo, las maletas de Bachmann no llevan las pertenencias del viajero a otro sitio, pero revela que al abrirlas cada una de ellas, de manera distinta, es el "lugar" de un mundo imaginado.

"Transitions/Transiciones"

por ejemplo, el 12 de mayo en el horario de 10am a 10pm. El ingreso es libre.



## Biblioteca Ciro Alegria

La Editorial Planeta ha publicado una nueva colección de obras maestras. Este proyecto es la Biblioteca Ciro Alegria, precursor de la novela indigenista peruana. La compilación cuenta ya con la publicación de los libros "La serpiente de oro" (1935) y "Los perros hambrientos" (1939), y próximamente saldrá al mercado la nueva edición de "El mundo es ancho y ajeno" (1941). Ciro Alegria (Sartimbamba, Huamachuco, 1909-Lima 1967) es uno de los grandes novelistas peruanos del siglo XX. También se destacan sus colecciones de cuentos "Duelo de caballeros" (1962) y "La ofrenda de la piedra" (1969).

"Peau d'Âne", de la artista Valérie Lamontagne

# Cultura

HOY  
Música



**América Negra:** Un viaje por la música de América. Participan Rafael Santa Cruz, José Luis Maducho y Marcos Monroy. Lugar: C.C. de España (Natalio Sánchez 68, Lima). Horas: 8 p.m. Ingreso libre.

## publicaciones

**Libros & Artes,** la excelente revista de la BNP, regresa con un número dedicado a Pablo Guevara y a Víctor Humareda.



**LIBROS & ARTES N° 18-19:**  
Revista de cultura de la Biblioteca Nacional del Perú. Abril, 2003.

Sus anteriores entregas fueron dedicadas al nuevo número de la revista de la BNP tiene razones de sobra para continuar con la tradición. Esta vez Libros & Artes le rinde tributo a dos grandes creadores de nuestro mundo cultural: el pintor Víctor Humareda y el poeta y documentalista Pablo Guevara.

Los poetas Marco Martos y Rodolfo Hincapie rendirán testimonio de parte sobre su relación con Pablo Guevara. H

nestosa nos muestra al ser humano generoso, desinteresado y siempre abierto a las exploraciones poéticas y existenciales de los nuevos creadores. Nelson Rivas suscidió desde un principio, fue el primero en descubrir a los poetas del trío Zeta y luego a los de hoy y así ha sido llegar a las últimas promociones".

Escribe el autor de *Foto Morgan*.

Por su lado, Marco Martos publica un ensayo sobre la obra de Cuamara y desmenuza algunos de sus temas, como Reforma a la creación y la colisión. En términos formales y de representación, Martos compara a Guevara con Díaz-Lamasa: "Como en el libro del florentino

el texto de Guevara es unitario, cada una de sus páginas se explica en función del todo, solo ha cambiado el referente".

La revista está ilustrada con las notables fotos que, de Humareda y Guevara, supo hacer Herman Schwartz. También podemos encontrar un ensayo de Miguel Gutiérrez llamado "La novela y la guerra", un texto de Peter Elmore sobre los contrastes entre Lima y la sierra, un ensayo de Hugo Leiva sobre la chicha y más. Excelente número, pese a los innumerables que la nueva burocracia de la BNP infinge a sus colaboradores.

# Las transiciones del arte electrónico canadiense

● El arte electrónico se impone en el mundo de nuestros días. Una muestra de ello es *Transitions*, que reúne el trabajo de cinco artistas canadienses.

La galería del Centro Cultural PUCP está llena de dispositivos electrónicos y de objetos poco convencionales: de cabinas y luces de robots y sonidos de maletas viejas sobre muebles todavía más viejos. ¿Dónde están los cuadros de Botero o de Reuilly? ¿Dónde queda la calma que la caracteriza?

Un día de montaje y los artistas canadienses que participan en *Transitions*, la colección de arte electrónico que se inaugura hoy, están en pleno ajetreo, conectando cables e instalando luces, montando sus trabajos, armando telas, armándolas... desandando?

**LO QUE EL VIENTO SE LLEVÓ.** Steve Helmbeck es un artista especializado en audioinstalaciones, quien ha traído a Lima su trabajo *PDO*, una serie de 60 esculturas—con luces verdes, amarillas y rojas—que representan los campos de trigo de su comarca natal arrancados por el viento, aquellos donde se impone la naturaleza a la electricidad, la realidad concreta a la artificialidad multimedia. Para recuperar estas idílicas sensaciones, Helmbeck ha creado el *Wind Array Cascade Machine* (WACM), una máquina encargada de grabar y reproducir las olas de sonido creadas por el viento y que se escuchan cuando uno visita *PDO*. "En mi trabajo, a través de los dispositivos electrónicos logro que el entorno que es invisible, se haga visible", dice Helmbeck.

Le preguntamos cómo llegó al arte electrónico habiendo tenido una in-



► ELECTRÓNICOS. Los artistas canadienses reunidos en *Transitions* nos muestran el rumbo del arte de nuestros días.



• *Resu d'Ré*, de V. Lamontagne.

fancia llena de naturaleza en su playa natal. "Es parte de la época que vivimos. Veo a mi trabajo como una escultura formal. La electrónica me ayuda a hacer una representación de algo que mi mente mueve bastante. La

► **datos**

**TRANSITIONS:** Muestra multimedia interactiva canadiense.

■ Lugar: Centro Cultural PUCP (Calle Real 1075, San Isidro).

■ Inauguración: 7:30 p.m.

■ Visitas: De 10 de 10 a.m. a 10 p.m. Ingreso libre.

■ Hasta el 12 de mayo.

calidad orgánica de la forma y el movimiento", responde.

**EL VIAJE DE BACHMANN:** Ingrid Bachmann es una artista multidisciplinaria y, a la vez, profesora de la Universi-

dad de Montreal. Para que entendamos el sentido de *The Portfolio* subíme, el trabajo que expuso en Lima, dice que es una clara adicción de primera generación, hija de migrantes.

Sucede que *The Portfolio* consta de nueve maquetas que tienen en su interior piedras, zapatos y algunos dispositivos electrónicos y mecánicos, que resultan siendo una metáfora de la migración—de gran auge en nuestros días—del siglo del movimiento. Casi de uno se dispone, se les consigue un espacio de su imaginación. Las maquetas son espacios animados donde están presentes la imaginación, el placer y el asombro", nos dice Bachmann.

Además de los trabajos de Bachmann y de Helmbeck podemos apreciar obras de Valérie Lamontagne (*J'au à l'en*), Eric Raymond (Scriber) y David Rokeby (Zakem). Viajeros, también una transición para conocer el arte de nuestros días.

## Los retratos de Andy Warhol al fin en un libro

MADRID (EFE) — Los retratos realizados por Andy Warhol—desde los años 60 hasta su muerte—han sido reunidos por primera vez en un libro volumen que ofrece una completa galería de las celebridades del siglo XX.

Andy Warhol Portraits (Phaidon) muestra, junto a iconos del Pop Art—como los retratos de Marilyn Monroe, Liz Taylor y Mao—otras imágenes menos conocidas de miembros de la art set, galeristas, coleccionistas de arte y políticos, muchas de ellas realizadas por encargo. "Hacer dinero es un arte, trabajar es un arte y un buen negocio es el mejor arte", dijo alguna vez Warhol (1928-1987), quien cobraba unos 25 mil dólares por los retratos.



► Immortalizada en el retrato de Marilyn Monroe.

que efectuó por encargo, dinero que destinaba a financiar otros proyectos artísticos de su taller de Nueva York, más conocido como "The Factory". Su objetivo era que todos los "saliesen bien" que el cliente quedara satisfecho.

Andy Warhol Portraits propone un recorrido—en 300 imágenes—por la obra del rey del Pop Art a través de los personajes que poblaron su mundo. Empieza con un joven (casi) Warhol (1962) y termina con un autorretrato que el artista se realizó en 1986. También aparecen Natalie Wood, Marlon Brando, Brigitte Bardot, Dennis Hopper, Sylvester Stallone, Clint Eastwood, Bill Murray, Diane Keaton, John Travolta y muchos más.

El resultado es una colección parafernalia de famosos en la que no falta un toque de ironía: los retratos en blanco y negro de los nombres más buscados por la Policía de Nueva York, a los que Warhol dedicó una serie en 1964.



Máscara. Tira el lazo mágico.

CONFERENCIA. FUENTES

## Mitos y leyendas de Quintanilla

En el marco de la exposición arqueológica Mollinante, el maestro Alberto Quintanilla ofrecerá los miércoles de abril (hoy el 18 y el 25) conferencias en las que compartirá su experiencia antropológica, inspiraciones, conocimientos técnicos, además de sus perspectivas y análisis para con el arte en el Perú.

El maestro Quintanilla nos introduce en el mundo de los mitos y leyendas, básicamente de la región andina, con ejemplos de acciones cotidianas, diálogos y experiencias que se convierten, en millo. Expondrá cómo en algunos casos se encubre la realidad con simbologías y el origen de denuncias y frotes. La cita es en la sala Lumière de la Alianza Francesa de Miraflores (Av. Grau 4595). El ingreso es libre.



MUESTRA. SUSANA TORRES

Campaña



Cosecha eléctrica. Cuadros Rurales Barri (de izq.) mostrados por artistas norteamericanos.

MULTIMEDIA. CREADORES NORTEAMERICANOS PONEN LA TECNOLOGÍA DE PUNTA AL SERVICIO DE SUS PROPUESTAS ARTÍSTICAS

## Novedad que viene de Canadá

### dato

En la Galería del centro cultural de la PUCP (avenida Camino Real 1075, San Isidro). Ingreso libre.

### algo más

La muestra recoge los trabajos de los artistas canadienses Ingrid Bachmann, Valérie Lamontagne, Eric Raymond, Steve Heimbigner y David Rokeby.

Exposición reúne cinco trabajos inspirados en la idea de movimiento. Béatrice Baert, curadora de la muestra, comenta que la idea que relaciona a los cinco trabajos seleccionados es el de movimiento, de cambio. Por ejemplo, señala que la primera instalación a la que el público accede, creación de Steve Heimbigner, busca representar la acción del viento sobre un campo de maíz. Para transmitir esta idea se ha valido de luces que se prenden y apagan dependiendo de los contenidos de arte.

Las otras presentadas tienen la particularidad de echar mano de tecnología de punta. Sin embargo, censores y demás artificios no son un elemento dec-

de otras multimedia producidas en Canadá cuyas propuestas son poco conocidas por estos lares. Béatrice Baert, curadora de la muestra, comenta que la idea que relaciona a los cinco trabajos seleccionados es el de movimiento, de cambio. Por ejemplo, señala que la primera instalación a la que el público accede, creación de Steve Heimbigner, busca representar la acción del viento sobre un campo de maíz. Para transmitir esta idea se ha valido de luces que se prenden y apagan dependiendo de los contenidos de arte.

Las otras presentadas tienen la particularidad de echar mano de tecnología de punta. Sin embargo, censores y demás artificios no son un elemento dec-

♦ Exposición reúne cinco trabajos inspirados en la idea de movimiento

♦ Esta muestra colectiva se inaugura hoy en el centro cultural de la PUCP

ERNESTO CANILIN GENEZA  
[www.elperuano.com.pe](http://www.elperuano.com.pe)

Campo de trigo luminoso, vestidores que cambian de color dependiendo del clima, maletas que actúan como globos. Estos son sólo algunos de los trabajos que se podrán ver desde hoy en la muestra Transitions / Transiciones. De este modo se reúne una selección

rativo de la exposición. La curadora asegura que dentro de esta paralela se haya un fuerte concepto artístico.

Un ejemplo de ello es el trabajo de Valérie Lamontagne. Ella ha ido atraido unos vestidos que van cambiando de color gracias a aparatos colgados fuera de la galería dependiendo del clima de la ciudad. La idea, explica, es que la otra no solo interactúa con el público, sino también con el exterior. Esta muestra ha sido montada especialmente para el Perú. Ya que algunos de los trabajos son presentados por primera vez en público. El grupo Molot, una corporación sin fines de lucro, ha sido uno de los promotores de esta exposición.

## II Transiciones

# Arte y ciencia en muestra multimedia

CINCO ARTISTAS CANADIENSES PRESENTAN INTERESANTES PROPUESTAS EN EL CCPUC  
EL TÍTULO ALUDE A LOS MÚLTIPLES REGISTROS, CAMBIOS FÍSICOS Y MATERIALES ENTRE  
LA FUENTE MATRIZ Y LA PRESENTACIÓN FINAL DE LOS TRABAJOS

Alberto Rovoredo

niente como halo conceptual.

Así, Valerie Lamontagne acepta el reto del cuento de Charles Perrault "Peau d'âne" y confecciona herramientas vestidas que se ajustan a las propiedades del cielo, la tierra y el sol, todo mediante un mecanismo que interacciona con una computadora y genera cambios constantes en la coloración de los vestidos.

Con un mecanismo similar, Steve Heimbecker crea una escultura que asimila visualmente los patrones de un campo de trigo, mientras que los robots de Eric Heimbecker dibujan trazos inspirados en información geográfica real.

Dichas propuestas, presentadas por cinco artistas canadienses, forman "Transiciones", una muestra multimedia interactiva -tendencia que ha influenciado mucho el arte de Canadá en los últimos años- que ha sido concebida en torno a la idea de transición permanente.



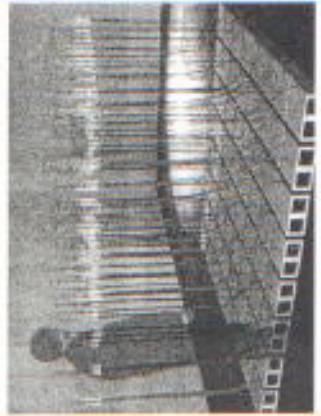
**VIGILANCIA.** "Taksoi", trabajo del artista David Rokeby, lleva al espectador a reflexionar sobre su actividad y las ideas e implicaciones sociales de la tecnología de vigilancia.

creado su propio software y programas. Son trabajos que se encuentran siempre interactuando. Y en los que podemos encontrar transiciones de geografía, tiempo y espacio", dice la curadora Renée Baert.

Finalmente, mañana a las 7 p.m. en el CCPUC, los artistas dictarán la conferencia titulada Del arte a la tecnología. •

## INFORMACIÓN

cole. Centro Cultural PUC  
8 Camino Real 1075, San Isidro  
Horario: Lunes a domingo de 10 a.m. a 10:00 p.m. Ingreso libre.



**TRIGO.** "Wind Array Cascading Machine" MacM0 reúne informaciones con giros de cilindros clásicos (que una cámara fotográfica proyecta para iluminar el vapor y fumar) en una dimensión, la otra dimensión, cada artista ha



**MALETA.** "The Portable Sudome" nos transporta a otra dimensión; la artista ha

**no, mestizaje y violencia**

ueve tema del coloquio *Lo cholo* Wñi que se reinicia este miércoles 00 pm en la BNP.



Desde este 14 de abril, todos los sábados y domingos vuelve la obra *Ludicus*. La cita es en la Casa de Yuyachkani (Taucha 363 Magdalena del Mar).



En el C.C. de España (Natalia Sánchez 181, Santa Beatriz) continúa el ciclo de conferencias *Transgéneros en pie de guerra*. Muy recomendable.

MARCOS REATEGUI

**I ESTRECHO  
ínez**

com:

**'as****S**

Ninapayta publicó, con buena crítica, el libro de cuentos *El tenido que pasar algún día reaparecerá, ahora como fiesta*.

zclan en esta novela que a, un modelo social marca el desenfreno y la información en espectáculos nocturnos; la corrupción y el afán de fama en el poder por parte de la cúpula gobernante en país tan impredecible puede ser el nuestro.

El oficio de creador de Ninapayta ha desembocado en la tura ágil y al mismo tiempo tiernecisa que denotan las dos s que sigue el argumento novela. En ella, el narrador tiene problemas para ar cabalmente, a través de la lingüaje, la improvisación y la gaudia que rodea a Berujo voluptuosa y muy codada por la asidua clientela a admira en La Rana Loca. ctiva que, sin embargo, no de no haber encontrado a largo de su vida.

Ninapayta relata la historia a la de Berta. Los planes ido por lograr una re-escuela que no tiene problemas idas y por haber, legales e con la historia de nuestro ncidencia. Mas lo último idera que en *La bella y la ferencia por sí misma, sin e inmediato*.

tanfieito la relación estanario: el que está tras las e encuentra tras las bambas que en esta novela ad todo, se trata de un libro singular e importante en



Steve Heimbecker, Ingrid Bachmann, el representante de Valerie Lamontagne y Eric Raymond posan para la placa.

# Estética del siglo XXI

**El Grupo Molior y el C.C. PUCP presentan *Transitions*, relevante muestra de arte multimedia.**

La aplicación de la tecnología no sólo la podemos apreciar en PC, videos o audios, sino también en la creación de distintos prototipos de arte, como el presentado por cinco jóvenes canadienses en *Transitions* (*transiciones*), exposición que se inicia hoy en el C.C. PUCP.

La muestra está dividida en cinco secciones, las cuales cuentan con las obras de los propios creadores canadienses: *The Portable Sublime*, de Ingrid Bachmann; *Peau d' Ane*, de Villene Lamontagne; *Scribes*, de Eric Raymond; *POD*, de Steve Heimbecker; y *Taken*, de David Rokeby.

Así, *Transitions* alude a los múlti-

**DATO**

La muestra se inaugura hoy en el C.C. PUCP [Camino Real 1075, San Isidro]. Va hasta el 12 de mayo. Ingreso Libre.

ples registros de cambios físicos y materiales entre la fuente matriz y la presentación final. Repetidas veces hay cambios, no sólo entre espacios y materiales, sino también en las temporalidades, según contó la curadora Renée Baert.

Con ello, la mayoría de las obras utilizan el marco cronológico de una grabación o de una reproducción de mecanismos, sonido, video, computadoras, sensores con el fin de permitir transiciones y tránsitos temporales.

*Transitions* alude también a giros conceptuales. Por ejemplo, las maletas de Bachmann (*The Portable Sublime*) no llevan las pertenencias del

viajero a sitio alguno, pero revelan que al abrirlos cada una de ellas, de manera distinta, nos muestran cierto "lugar" de un mundo imaginado.

En varias obras de dicha muestra un elemento de performance está en juego: los vestidos del Viento de la Luna y del Sol (*Peau d' Ane*) pueden ser presentados por lo que son, pero también pueden ser llevados en sí mismo. Asimismo, figura el encuentro del público con un mapa de sonidos (*Scribes*), que crea patrones de movimiento, una analogía visual de las pautas invisibles del viento (*POD*); el empleo de un capturador (*Taken*) que hace reflexionar al espectador sobre la ubicuidad en un plano integral de vigilancia.

*Transitions* llega con el auspicio del Grupo Molior –corporación que difunde el trabajo de artistas con un nuevo lenguaje: el multimedia interactivo–, y definitivamente se trata de una muestra peculiar. La visita es por demás recomendable.

–Harold Raymundo Untiveros

CINCO ARTISTAS CANADIENSES EXHIBEN SUS INSTALACIONES EN EL C.C. DE LA PUCP

# La tecnología también se viste de arte

\* La muestra multimedia interactiva colectiva se llama *Transitions/Transiciones*.

Pedro Escrivano.

Cinco artistas canadienses se han instalado en la galería del Centro Cultural de la Universidad Católica. La muestra -es decir, el conjunto de instalaciones- se llama *Transitions/Transiciones*, en la que los elementos y principios de la tecnología, literalmente, han transitado hacia el campo artístico. El uso de fluido eléctrico, de computadoras, programas especiales y circuitos cerrados de filmaciones han hecho que la tecnología presente como arte. Asimismo, telas, materiales, maniquíes y otros elementos animaginables en el arte tradicional se han com-

pletado en materia prima de creación para estos artistas. Lainard Bachman, Valérie Lamontagne, Eric Raymond, Steve Heinbecker y David Kotoboy son los artistas que bajo la curaduría de Renée Baert exhiben sus trabajos.

Sobre Heinbecker presenta "Camp de tirgo", una instalación en la que ha colocado una serie de barras metálicas en cuya parte superior está coronada por pequeños fragmentos de las barras", explica Heinbecker.

"Tiene 64 sensores que están conectados a un sensor compu- rizado instalado en la azotea y que registra el clima, el viento, datos que luego transmiten y se grafican en las luces de las barras", explica Heinbecker.

A su lado en su fluctuacio-

FOTOGRAFÍA JAVIER LARROCA



CREDITO: JAVIER LARROCA

## EL DATO

**TRANSITIONS.** Se acaba de inaugurar en la Galería del Centro Cultural Católica. Av. Camino Real 1075, San Isidro. Horario: de 10 a.m. a 10 p.m. Hasta el 12 de mayo. Ingreso libre.

re", detalla Raymond.

«Hasta dónde es tecnología y de dónde arte? La tecnología cambió la manera de cómo vivimos el mundo. Marabutó el horizonte con los pies sobre la tierra. La tecnología nos ofrece otras perspectivas.

En el caso de Ingrid Flacmann, escritura y artista interdisciplinaria, más bien utiliza materiales costumbres, lo que presenta en líneas "The portable sublime", una instalación que une coqueto de maretas que permanecen cerradas hasta que "una mano que sabe tocarlas", como el verso de Beccquer, las abre y revela su contenido.

## ESPACIO E IMAGINACIÓN

«Si el espectador no participa -explica Ingred-, el arte no existe». Las maletas son una suerte de medidores que pueden explicar la migración, los grandes viajes. Dentro de cada maleta se ha montado, como caja de sorpresa, barquitos que viajan, boyas musicales, catárticas, etc. Es decir, se ha creado espacio para la imaginación.

Complejan la muestra los trabajos de Valérie Lamontagne, con "Paul d'Ange" (Pie de anaya de David Rokeby con Talon) registrado. En el pie de anaya se usa verdadero de Ropines que gracias a una computadora se encienden según las fases de la luna y, en el segundo, una cámara video registra a los espectadores cuyos movimientos se traducen en música. Además, crea una atmósfera de vigilancia.

## LOS ARTISTAS



CREDITO: JAVIER LARROCA

## ROBÓTICA

Eric Raymond en su exploración en las artes electrónicas exhibe la instalación "Scritter". Sobre una mesa se desplazan dos pequeños robots, cada uno provisto de un

lápiz. Estos robots reciben imágenes sencillos que luego traducen en la mesa sobre cartulinas.

«En realidad lo que hacen son cartografías, mapas según las imágenes que reciben del satélite

## enGALERÍAS

### Transitions Colectivas de artistas canadienses

Una exposición que muestra el trabajo de cinco artistas procedentes de Canadá, quienes utilizan como soporte de sus propuestas las nuevas tecnologías y la interactividad multimedia. Ingrid Bachmann, Kathy Kennedy, Valérie Lamontagn, Éric Raymond, Steve Heimbecker y David Rokeby vienen auspiciados por la fundación canadiense Molitor, bajo la curaduría de Renée Baert.

 **FICHA** 2007-04-21 - 05-12

#### CCPUC

Galería Pichot

Av. 21

HORARIO DE LA EXPOSICIÓN:  
LUNES A DOMINGO DE 10 A.M. A 10  
PM. INFORMES AL 619-1616



**Muestra: Transitions**

↳ Transitions, la muestra multimedia interactiva canadiense, es presentada por el Grupo Molot, entidad sin fines de lucro que tiene como objetivo organizar, producir y difundir el trabajo de destacados jóvenes artistas canadienses que utilizan las nuevas tecnologías como medio de expresión. Se mostrarán trabajos de Ingrid Bachmann, Valérie Lamontagne, Éric Raymond, Steve Heimbecker y David Rokeby.

**Lugar:** Galería del Centro Cultural de la PUCP (Av. Camino Real 1075, San Isidro).

**Horario:** de lunes a domingo, de 10:00 a.m. a 10:00 p.m. **Ingreso:** libre.



# El dominical

Suplemento de ACTUALIDAD CULTURAL

año 52 n° 425

Lima, 29 de abril del 2007



## historia

- 4** Los hermosos mapas del Perú. Cartografía de los S. XVI, XVI y XVIII

## literatura

- 6** Antonio Masoliver. Uno de los críticos españoles más respetados

## arte

- 8** Viales digitales

*Transitions/Transiciones* es una exposición que habla sobre las transformaciones en el mundo contemporáneo, y reúne a cinco destacados artistas electrónicos canadienses de hoy.

# Transitions/Transiciones

1 MUSEOS DEL MUNDO
INTERVENCIONES
CUPÓN

Arte electrónico canadiense

## La exposición

*(Transiciones)*, que se puede ver en el Centro Cultural PUCP hasta el 12 de mayo, no solo es un espacio ideal para conocer las secciones propuestas artísticas de un país de sólida tradición contemporánea, que involucra mucho y bien en arte y que tiene entre sus principales referentes a verdaderos pesos pesados como Michael Snow y, un poco más atrás, Jeff Wall o Stan Douglas —nombres importantes si queremos hablar de las nuevas rutas en video, fotografía e instalación— sino, sobre todo, una oportunidad para pensar en los modos en que se procesan los vínculos entre arte y tecnología en latitudes políticas y socialmente antagónicas a las nuestras.

*Transitions* trata de las posibilidades que nos ofrece la ciencia para realizar transformaciones de orden simbólico. Transformaciones que operan sobre la realidad y la cargan de otros sentidos, ya sea para expandirla, moldearla o, sencillamente, plorarla en entredicho. *Transitions*, en ese sentido, plantea una poética polifónica y abierta. Cinco artistas, de características creativas diversas, reflexionan sobre el arte electrónico desde el arte electrónico, y hacen de la idea de 'transformación' o 'tránsito' al espacio conseguido sobre el que arrojan sus preguntas. Algunas de esas preguntas abren una rendija a la pura maravilla, otras a la cruntitud crítica o la reflexión pausada, otras al vértigo.

**1** El trabajo de Ingrid Bachmann, *The Portable Sublime* (Iñaki), es el que enfrenta la idea de transición de manera más frontal. Se trata de un grupo de maletas visiblemente usadas, coloquias en la galería sobre unas mesas que parecen pedestales de lo ordinario. Al interior de cada una de esas maletas, que el espectador mismo puede abrir, se exhibe una pequeña puesta en

escena que ofrece algo como el atisbo de una historia, una imagen que puede ser lirica o ironica. En una de ellas se despliega un cristal luminoso, catedralicio. En otra un azul profundo sobre el que corre, gracias a un hilo y un mecanismo técnico pueril, un pequeño bateo de plástico. En otra otras piedras secas y grandes. En *The Portable Sublime* está la triste transición del migrante involuntario, que carga con recuerdos transformados hasta el delirio o la fantasía por el tiempo y la distancia, pero también está la transición del espectador, que pasa de la rutina al asombro, comen en un acto de magia. Y la transición conceptual, la del término sublime, que deja de ser un evento extraordinario de exaltación para convertirse en una pequeña fiesta de la razón y los sentidos, tan ordinaria como un bosque de gas. Al final, el recorrido por las "estaciones" de esta instalación opera en el espectador como una transformación ulterior: la de la fricción de sentidos.

## 2

**2** La analogía como transición y territorio sugativo; eso plantea Steve Hembreecker, conocido en el mundo del arte contemporáneo por sus esculturas de sonido. En POD, mediante un sofisticado sistema tecnológico, Helmbercker transforma el registro sonoro del viento de una madriguera de Montreal en una representación electrónica que traduce visualmente, gracias a diodos emisores de luz, los flujos, cambios de intensidad y ondas de los patrones de ese viento. La instalación, con sus grandes tubos verticales que se encienden y fluctúan en

el mundo del arte contemporáneo, el mundo del arte contemporáneo por sus esculturas de sonido. En POD, mediante un sofisticado sistema tecnológico, Helmbercker transforma el registro sonoro del viento de una madriguera de Montreal en una representación electrónica que traduce visualmente, gracias a diodos emisores de luz, los flujos, cambios de intensidad y ondas de los patrones de ese viento. La instalación, con sus grandes tubos verticales que se encienden y fluctúan en

el mundo del arte contemporáneo, el mundo del arte contemporáneo por sus esculturas de sonido. En POD, mediante un sofisticado sistema tecnológico, Helmbercker transforma el registro sonoro del viento de una madriguera de Montreal en una representación electrónica que traduce visualmente, gracias a diodos emisores de luz, los flujos, cambios de intensidad y ondas de los patrones de ese viento. La instalación, con sus grandes tubos verticales que se encienden y fluctúan en

el mundo del arte contemporáneo, el mundo del arte contemporáneo por sus esculturas de sonido. En POD, mediante un sofisticado sistema tecnológico, Helmbercker transforma el registro sonoro del viento de una madriguera de Montreal en una representación electrónica que traduce visualmente, gracias a diodos emisores de luz, los flujos, cambios de intensidad y ondas de los patrones de ese viento. La instalación, con sus grandes tubos verticales que se encienden y fluctúan en

el mundo del arte contemporáneo, el mundo del arte contemporáneo por sus esculturas de sonido. En POD, mediante un sofisticado sistema tecnológico, Helmbercker transforma el registro sonoro del viento de una madriguera de Montreal en una representación electrónica que traduce visualmente, gracias a diodos emisores de luz, los flujos, cambios de intensidad y ondas de los patrones de ese viento. La instalación, con sus grandes tubos verticales que se encienden y fluctúan en

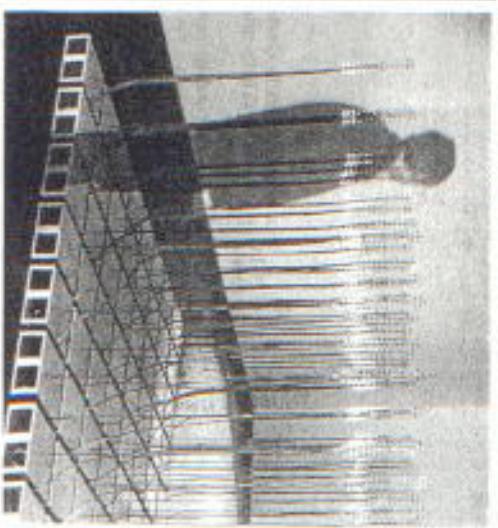
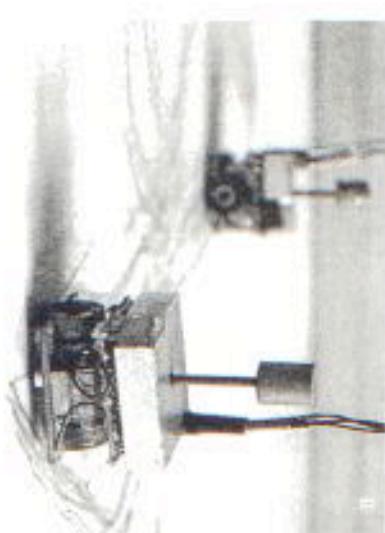
el mundo del arte contemporáneo, el mundo del arte contemporáneo por sus esculturas de sonido. En POD, mediante un sofisticado sistema tecnológico, Helmbercker transforma el registro sonoro del viento de una madriguera de Montreal en una representación electrónica que traduce visualmente, gracias a diodos emisores de luz, los flujos, cambios de intensidad y ondas de los patrones de ese viento. La instalación, con sus grandes tubos verticales que se encienden y fluctúan en

# Transfórmate

**Arte electrónico canadiense**

*Bajo el título Transitions (Transiciones), la curadora Renée Ba reflexionar sobre el sentido y las implicancias de conceptos cor*

• por Diego Otero



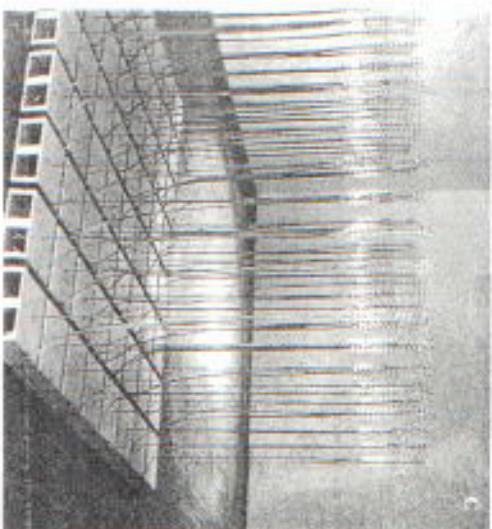
A. Vista de 'el sol' (con Dresser), parte de la instalación 'Fiel de Aire', de Valérie Lamontagne.  
B. Detalle de la obra 'Sorcery', de Eric Karshenbaum.  
C. 'Pop', instalación de Steve Hembreecker.  
D. 'Takem', de David Kokaly.

## 3

**3** Closos: cosa que la pugla juega Y de e: una n: escapu Graba Raymo juego i gráfica. un me

# ÓPTIMOS AQUÍ

la curadora Renee Baert ha reunido el trabajo de cinco artistas que intentan ciencias de conceptos como trayecto y transformación en el mundo contemporáneo.



## 66 posibilidades de la ciencia para realizar transformaciones de orden simbólico, que operan sobre la realidad y la cargan de otros sentidos

ción de palimpsesto en tonos de rojo y dorado.

Así, el espectador es 'capturado' por la instalación: se hace parte esencial de la obra y entraña, con abrumadora simultaneidad, la fascinación y la incomodidad de estar 'en pantalla', sin haberlo dejado. Toker, así, termina convirtiéndose en un archivo de visuales transformados en material de la propia instalación, con lo cual se pone en crisis las propias nociones de obra y espectador.

Ellá intenta doblegar la fantasía de un cuento de hadas en el que se pide un vestido que brille como el sol y otro que cambie escenarios y consuma el terror. La historia, en efecto, es decir, si el robot realiza la fantasía, ¿qué nos queda? La trampa es la respuesta: nos queda la resonancia de ese metanarrativo sostenido por

**4** Pero acaso el trabajo más interesante de la serie sea *Taken* (Tomad), de David Rokeby. Taken es una video instalación interactiva que registra cada acción que ocurre en su espacio. Solo que mientras uno de los proyectores, el de la derecha, la cámara muestra, en tonos de gris, imágenes fijas y ordenadas de los rostros de los últimos espectadores, el otro nos muestra una fusión de imágenes inmediatas superpuestas sobre disoluciones de imágenes registradas antes, generando una especie de palimpsesto en tonos de rojo y dorado.

Así, el espectador es 'capturado' por la instalación: se hace parte esencial de la obra y entraña, con abrumadora simultaneidad, la fascinación y la incomodidad de estar 'en pantalla', sin haberlo dejado. Toker, así, termina convirtiéndose en un archivo de visuales transformados en material de la propia instalación, con lo cual se pone en crisis las propias nociones de obra y espectador. ¿A quién amite la vigilancia y ansia de protagonismo son los dos extremos de una soja a la cual el individuo o conglomerado se encuetra atado? Taken no responde, solo invita a jugar. Y en ese juego mordaz hay una larga aceptación del status quo. Y esa aceptación tiene algo de

terreno en la imaginación. Pero

La ciencia al servicio del arte

# **expresión de avanzada**

**La tecnología** ha trascendido  
sus mayores  
fuerzas y el arte  
no puede res-  
ponder a esta  
comunicación que  
manca la esencia  
**Transmisión-**  
**Transmisor** forma  
entregan las fuerzas  
de la cultura heredadas.



◆ Dentro del cuadro, distintas especies y lugares son reproducidos en este acuerdo en lo que el visitante tendrá forma parte de la obra.



Uno de los temas más recurrentes en nuestros juegos infantiles y en los dibujos animados de antaño es, sin duda, la invención de una máquina del tiempo. El artefacto que habría posible manteñerte al pasado, sin embargo, nunca llegó a existir. ¿Nunca? En Transición/Transiciones, la tecnología y el arte unidos parecen recordarnos la frase "Nunca digas nunca". En esta muestra presentada en el Centro Cultural de la Católica, cinco artistas canadienses nos proponen transiciones temporales y espaciales.

**SOPORTES MIXTOS.** El concepto es simple: capturar eventos y trasladarlos a nuestra realidad. La tecnología es la protagonista y debe ser comprendida como una manera más de hacer arte. "Está forma parte de nuestra época, vivimos en un mundo donde tienen los costumbres

y los satélites", sostiene René Soent, director de la muestra. Las obras son a la vez científicas y artísticas, puesto que para plasmarlas los creadores han empleado bases de datos y diseñado programas especiales, mediante los cuales cada trabajo registra sonidos, imágenes y hasta elementos como el viento, para animar objetos inanimados que nos llevan a un mundo fantástico.

un cierto tiempo y espacio. Esto sucede, por ejemplo, en POG, obra de Stavio Heimbecker en la que se representaría un campo de lucha con la luz de 2.880 led's que iluminan el ritmo del viento captado un día preciso en Canadá. La "tradicción" es posible gracias a la WCM, una magnífica ordenación de arena en cascada que sirvió para convertir la fuerza del viento en luces.

que se realizan, por ejemplo, con pieles de *Araña*, vestidos hechos con telas que imitan la piel de color de acuerdo a la luz del día. Ingrid Bachmann presenta en su *Portada Sublime*, que consiste en telas llenas de sorpresas, desde soldados hasta objetos en movimiento, pasando por elementos como el agua, que se reflejan a otros niveles, como la agua infantil. En el caso de Sobrino de C. Raymond, una robótica miniatura que hace imágenes carbonizadas capturadas en la noche.

Hockey emplea una cámara de video para registrar el centro de cada visitante y juega con la idea de la constante amistad o rivalidad.

El riesgo ante el arte y la ciencia es tanto que evidentemente "Generalmente las aplicaciones sociológicas son más temidas o perseguidas al mundo empresarial que hay que encontrar nuevas formas de usar estos avances para hacer desarrollos conceptualizantes y artísticos", explica Couilloud, para quien el carácter sociológico no resta la cuestión de arte del que están imbuidos los objetos de la muestra. "Estos trabajos son esculturales, tienen dimensiones, no son cosas que se dibujan sobre un teclado apretando un botón. Están dadas y pensadas como esculturas. Se ven para contemplar en su medida", finaliza **(Florence Couilloud)**.

### Transitions/ Transiciones

Apocalyptic



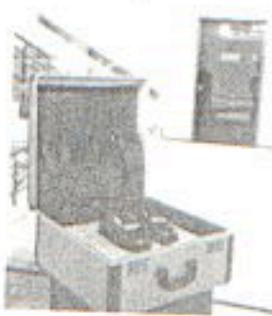
LA RESON DE MI GRESOR DE LA  
CORONA MARIA NOS DIO UN RELOM  
DE AVENTURA, MARIADO CON UNICO,  
PERO DESAFIANDO A UNA HERSAE  
FRACASARDO.

Mel Gibson vuelve a causar polémica. Alas reacuerda su controvertida adaptación de *La pasión de Cristo* (2004), película en la que la violencia extrema ejercida por el apóstol de la expiación de los pecados de la humanidad, para que ve renacer en un regocijo salvaje y en un discurso racista que expone a la oficina.

Este vez los comentarios han sido más realistas, pues el señor Alcalde no se puede negar que Gómez da flojo a un excelente nivel en el manejo del inventario de inventario. Considero ya notables desde Corazón Central, mostrando estímulos y estimulación para que confíen en ella si el espectador lo hiciera refleja los últimos días de la civilización romana que, en medio de una gran crisis, ofrecía estos niveles de plenitud y belleza. En medio de este espíritu de esmerinos y aspiraciones, Adolfo Gómez de Jujuy (Ady Youngblood) lucha contra su destino de ser persiguiendo su sueño a su familia.

de servir a la forma. La violencia en este caso está justificada por el *La pasión Cristo*, y los amantes de las artes y las muertes crudamente sangrientas se encontrarán en este libro un deleite visual. La recomiendo para los rióndones mayos y pitufos, congozantes, además de ser un remedio por hacer que los diálogos de la película no se pierdan entre los interminables saludos de molesta importancia.

en embargo, los crónicas y los seglos en los que con el fin para justificar su victoria uno gran civilización se opone a sí misma desde dentro de W. Durante que sobre todo) merecen más esto cierta o las buenas historias que una tracción británica, pues da la impresión de que las reservas se fueron un final hogar de debilidad y resistencia. A pesar de ser una o rápidamente y considerablemente en expertos técnicos, Apocalipsis nos da un mensaje recordando la importancia de lo cultural en el mundo frente a los civilizaciones de Asia, Europa, o los conquistadores aborigenes y a las mayores civilizaciones sudamericanas. (En América).



**Muestra: Transitions**

Transitions, muestra multimedia interactiva canadiense, es presentada por el Grupo Molot. Se muestran trabajos de los artistas Ingrid Bachmann, Valérie Lamontagne, Éric Raymond, Steve Heimbecker y David Rokeby. Hasta el 12 de mayo.

**Lugar:** Galería del Centro Cultural de la PUCP (Av. Camino Real 1075, San Isidro). **Hora:** de lunes a domingo de 10:00 a.m. a 10:00 p.m. **Ingreso:** libre.

**VIERNES 18****Cultura Profética**

Grupo de Puerto Rico que trabaja el folklore de Centro América con bases de salsa, jazz, hip hop, música brasileña y raíces afro caribeñas.

**Centro de Convenciones María Angosta** [Av. La Paz 623, Miraflores] 8.00pm

Venta en Teleticket de Wong y Metro

**Daniel F en vivo**

**CC de España** [Natalio Sánchez 182, Santa Beatriz]

8.00pm

Ingreso libre

**Sandra Danielli en concierto**

**Cocodrilo Verde** [Francisco de Paula Camino 226, Miraflores]

9.30pm

Informes al 242-7583

**Sandra Danielli**



**Daniel F en el CC de España**

**Bareto**

**CC La Noche** [Esq. Av. Bolognesi y Blvd. Sánchez Carrón, Barranco]

11.00 pm

Entrada S/. 15

**Lunes de Jazz: Arturo Granados**

**CC La Noche** [Esq. Av. Bolognesi y Blvd. Sánchez Carrón, Barranco]

11.00 pm

Ingreso libre

**SÁBADO 19****Tributo Internacional a Led Zeppelin**

**Auditorio del Colegio San Agustín** [Av. Javer Prado Este 980, San Isidro]

8.30pm

Venta en Teleticket de Wong y Metro

**Jean Pierre Magnet y los Rumberos**

**Jazz Zone** [Pasaje El Súchel, Av. La Paz 646, Miraflores]

10.45 pm

Informes al 241-8139

**MARTES 22****Presentación del nuevo CD de Supay**

**CC de España** [Natalio Sánchez 182, Santa Beatriz]

8.00 pm

Ingreso libre

**Ezquilache presenta CD**

**CC La Noche** [Esq. Av. Bolognesi y Blvd. Sánchez Carrón, Barranco]

11.00 pm

Entrada S/. 10

**LUNES 21****Festival de flautistas**

**Auditorio CCPUCP** [Av. Camino Real 1075, San Isidro]

8.00pm

Otras funciones: 22 y 23 de mayo  
Informes al 616-1616

**JUEVES 24****Chaqueta Piaggio y grupo**

**Jazz Zone** [Pasaje El Súchel, Av. La Paz 646, Miraflores]

10.00 pm

Informes al 241-8139

**Kaya Reggae Band**

**El Dragón** [Av. Nicolás de Pierola 168, Barranco]



# Sortilegio visual



**REGISTRO CONSTANTE.** Una atmósfera de vigilancia evidencia el trabajo de David Rokeby

La utilización de nuevas tecnologías como medio de expresión ha devuelto en soporte de varias apuestas plásticas en el arte contemporáneo. Los artistas, estimulados por las diferentes posibilidades creativas que pueden obtener al utilizar los avances de la ciencia, han replanteado su lenguaje, su mirada a su entorno.

Transiciones, exposición del grupo canadiense Molot, posee ese tipo de atmósfera en los artistas que participan, pues todos ellos echan mano de herramientas que les permiten, por ejemplo, conseguir cambios temporales. Y es, que el concepto propone jugar con la temporalidad, explorar una realidad de ocios donde nada está quieto. En ese sentido, encontramos mecanismos de reproducción: ya sea en sonido, video, computadoras o sensores.

En ese caso, la apuesta de Ingrid Bachmann, con se muestra. Alude



con sus maletas al cielo que vamos incorporando en nuestro transcurrir. La artista considera que las pertenencias son una forma simbólica de expresar lugares imaginarios donde uno decide atravesar dentro de lo que también decide estar."

Pero dentro de este universo

## DONDE CUANDO

○ Centro Cultural de la Católica  
(Av. Camino Real 1075,  
San Isidro)  
Hasta el 12 de mayo

de miradas, la apuesta de David Rokeby-Taken apela al interactivismo como esencia de su instalación. Aquí la atmósfera de vigilancia, conduce al espectador a experimentar sobre su ubicuidad, pues es registrada por varias cámaras y cada movimiento que realiza es grabado y reproducido en una pantalla; la idea de ser observado, de ya no tener intimidad se mantiene muy presente en este trabajo.

En otro caso, Valerie Lambronne

expresó su interés en pertenecer a medios digitales, crítica de arte y curadora independiente, explora con diferentes caminos para plantear la concepción de sus ideas plásticas. Por ejemplo, dentro de sus herramientas de trabajo acude al dibujo, instalación, pintura, performance, fotografía, y ambientes interconectados. En esta muestra colectiva exhibe Sun Dress y Moon Dress. Aquí, artista vincula lo plástico con la representación y lo textual. El trabajo se inspira en un cuento de hadas: Peau d'Ane, de Charles Perrault, en la que una princesa lo exige a un pretendiente una serie de retos: el traje vestido que estén sujetos a la naturaleza del cielo, la luna y el sol. La representación de este cuento en Transiciones llega a equivalentes mágicos, y es que esta apuesta de estos artistas canadienses no solo expresa un reto, también todo un mundo por conocer en el arte contemporáneo.

Arte para todos

# San Isidro

SUS GALERIAS  
OFRECEN UNA  
AMPLIA PROPUESTA;  
ESCALDURAS, PINTURAS,  
INSTALACIONES,  
ARTESANIA,  
FOTOGRAFIAS  
ANTIGUAS, DISEÑO Y  
DECORACION E INCLUSO  
UN HOMENAJE A  
NUESTRO PISCO

Este distrito cuenta con muchas galerías, de las cuales participan once en esta oportunidad. Lo que más destaca de su propuesta es la cantidad de opciones para elegir que tendrán los visitantes.

**Transitions/Transiciones** es una interesante muestra que agrupa obras de I. Bachmann, V. Lemontagne, E. Raymond, S. Hämbeck y D. Rokeby.

DIRECCION AV. CAMINO REAL 1075

Tres salas participan en este circuito. En las salas 1 y 2 se exhiben pinturas de Eugenio Ribeiro y en la Sala 5 una instalación de Rocío Rendón.

DIRECCION AV. RIBERA Y PIZZOLINI 2005

"Autoset Jean Paul Zelada" es la muestra del pintor Jean Paul Zelada que podrán apreciar los que hagan una incursión en el circuito de San Isidro.

DIRECCION CONDE DE LA MONCLOVA 200

La artista Elena Damiani presenta su obra "Sobres".

DIRECCION AV. CAMINO REAL 300



TRANSITIONS/TRANSICIONES. Esta es la muestra colectiva que podrás ver en la galería de arte del CCPUCP.



son los protagonistas de esta exposición.

DIRECCION AV. CAMINO REAL 1030

El pintor Cuco Morales expone sus últimos cuadros en la muestra "Hoja olímpica on", en el que su preoccupation por la ecología se evidencia. Los árboles y los ejes

Jorge Colomés presenta su

muestra llamada "Mecánica popular".

DIRECCION AV. PARDO Y ALIASALETE

En el mes de las cruces el INCP y Pequeños del Perú homenajean a este importante símbolo religioso con la exposición "Kapiri Cruz".

DIRECCION AV. PRÓSCO DE LA REPUBLICA 64-381. CRUCE CANAL Y MOREYRA

Cuadros y carteleras inspirados en sus múltiples vidas forman parte de la exposición que presenta la artista y empresaria Luz Becerra.

DIRECCION AV. RIBERA 200 ALTA  
PAZ 2006 LA AV. AREQUIPA



ARTCO  
Presenta pintura de Eugenio Ribeiro y una instalación de Rocío Rendón

CLUB  
EMPRESA-  
RIVAL. El pisco es el tema de esta colectiva que incluye pintura, escultura y fotografía.

DIRECCION AV. ANTONIO DE OSEPE  
1314 SAN ISIDRO

Antiguas fotografías del parque El Olivar fueron prestadas por familiares canadienses para celebrar un año más de la creación de este distrito. La exposición se llama "Fotografía antigua del barrio de El Olivar".

DIRECCION CALLE LA REPUBLICA 456.  
EL OLIVAR

Este espacio dedicado al diseño, a la decoración y al arte tiene mucho por ofrecer: "Partículas de agua", de R. Rodríguez; "Tendencias fotográficas", de H. Stoll y M. García Burgos; "Video arte Peru C", de la Asociación Cultural Peac; "Fest. Peruanos de Superheroes", de G. Paredes y F. Gutiérrez.

El pisco también está presente en la Semana del Arte Lima. Para los interesados nada mejor que visitar esta exposición titulada "Pisco & arte". Es una muestra colectiva de pintura, fotografía y escultura en las que los artistas han utilizado botellas de pisco. Los pintores que participan son José Aguilar, Ana María Quevada, Nicanor Barhami, Carmen Letts, Plaza Quisano, entre otros. Las fotografías son de Maco Vergara y las esculturas son de Miguel Wetzl, Paula Wirth, Nathalie Roche, entre otros.

DIRECCION AV. PERUANA 100. TACNA  
PERU. 4. 541158000



**Muestra: Transitions**

◊ Últimos días de Transitions, muestra multimedia interactiva canadiense. Presentada por el Grupo Molitor, esta exposición reúne el trabajo de destacados jóvenes artistas canadienses que utilizan las nuevas tecnologías como medio de expresión. Hasta el 12 de mayo.

**Lugar:** Galería del Centro Cultural de la PUCP (Av. Camino Real 1075, San Isidro). **Hora:** de lunes a domingo de 10:00 a.m. a 10:00 p.m. **Ingreso:** libre.

**Documental: Yo vivo en Brasil**

◊ Como parte del Ciclo de Documentales Centro y Periferia, el Centro Fundación Telefónica presenta el video *Yo vivo en Brasil*, dirigido por Mika Kaurismäki.

**Lugar:** Sala Plasma, Centro Fundación Telefónica (Av. Arequipa 1155, Lima).

**Hora:** de martes a sábado de 12:00 a 9:00 p.m., domingos de 12:00 a 7:00 p.m. **Ingreso:** libre.

DESTACADOS ARTISTAS CANADIENSES, EMPLEANDO LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS, PRESENTARÁN DESDE EL 11 DE ABRIL UNA EXPOSICIÓN QUE, ESPERAN, MARCARÁ UNA TRANSICIÓN HACIA UNA NUEVA FORMA DE VER LAS COSAS.

# TRANSICIONES

Cuando se hace uso del término "transiciones", lo primero que viene a la mente es un periodo en el que se está produciendo un cambio, una pausa obligada para cambiar de rumbo, de giro, de dirección. En esta ocasión, Transiciones alude directamente a los múltiples registros de cambios físicos y materiales entre la fuente matriz y la presentación final de un objeto. Y es que durante el proceso de creación de una obra, hay variaciones que se producen no solo entre el espacio y la materia, sino también en el tiempo.

Transición alude también a giros

conceptuales. Por ejemplo, las maletas de Ingrid Bachmann no llevan las pertenencias del viajero a otro sitio, pero si revela que al abrirlas, cada una de ellas, de manera distinta, es el "lugar" de un mundo imaginado. En varias obras, un elemento de actuación está en juego: los vestidos del Viento, de la Luna y del Sol pueden ser presentados por lo que son, pero también pueden ser llevados; el encuentro del público con un mapa de sonidos que crea patrones de movimientos; se abren maletas y luego se cierran otra vez con sus secretos adentro.

Esto es, en esencia, el trabajo que un grupo de jóvenes artistas canadienses pre-

sentarán desde el 11 de abril próximo en la galería del Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) en el que se destaca la utilización de nuevas tecnologías como medio de expresión, contribuyendo al desarrollo de un nuevo lenguaje. El trabajo final de Ingrid Bachmann, Valérie Lamontagne, Éric Raymond, Steve Heimbecker y David Rokeby es el que ha sido seleccionado para la muestra que permanecerá abierta al público hasta el 12 de mayo y que llega gracias a la acción conjunta de la PUCP, el Grupo Molitor, la Embajada de Canadá y el Banco Interamericano de Fianzas (BIF).

#### INGRID BACHMANN / The Portable Sublime

Artista interdisciplinaria, sus instalaciones combinan nuevos medios y exploran los cambios de relaciones entre el artista, el público y el artefacto. Muchos de sus trabajos fueron elogiados por la crítica y ha hecho importantes contribuciones como editora y escritora. También es profesora en la Universidad de Montreal.

The Portable Sublime, utiliza materiales cotidianos y tecnologías diversas para crear un espacio único de maravilla. Las maletas son una metáfora del viaje, del desplazamiento. Cada maleta exhibida tiene muestras de desgaste, cada una es de un estilo diferente, cada una nos sugiere una pertenencia determinada. Juntas nos muestran múltiples historias de uso. En este trabajo, Ingrid Bachmann registra esta movilidad, así como una característica raramente asociada con la maleta: la de lo sublime. De esta forma ella ha creado estos móviles, espacios animados para la imaginación, el placer y el asombro.



#### VALÉRIE LAMONTAGNE / Peau d'Âne

Es especialista en performance y medios digitales, crítica de arte y curadora independiente. Utiliza varios medios como dibujo, pintura, instalación, fotografía, performance y ambientes interconectados. La realización de su trabajo establece imprevisibles modelos de comunicación entre el ejecutor y el espectador. Su obra fue mostrada en Canadá, Estados Unidos y Europa.

En Sun Dress y Moon Dress dos de los tres vestidos creados que hasta la fecha forman parte de Peau d'Âne (Piel de asno), Lamontagne vincula arte, interactividad, representación y textiles. El trabajo se inspira en un cuento de hadas, Peau d'Âne, de Charles Perrault, en el que una princesa plantea a un pretendiente inapropiado una serie de retos imposibles de realizar: el de traerle vestidos que consecutivamente se ajusten a las propiedades del cielo, la luna y el sol. Lamontagne acepta el reto imposible de la princesa, y más aún, logra adaptarlo y ampliarlo: al encamar en forma material la inmaterialidad de la luz del sol, la luna y el cielo.



#### ÉRIC RAYMOND / Scribes

Trabaja en el campo de las artes electrónicas desde hace más de doce años, integrando live video y robóticas como componente esencial de su trabajo. Su obra más reciente se basa en los campos de la cartografía y de la transposición espacial usando imágenes satelitales así como percepción artificial. Utiliza dibujos, ondas electromagnéticas naturales e imágenes satelitales como fuentes para instalaciones electrónicas que involucran el paisaje como tema principal de interrogación sobre la manera en la que habitamos la tierra. Expuso su obra en la escena internacional. También es profesor en la Escuela de artes visuales y mediáticos de la Universidad de Québec en Montreal.

En Scribes (2003) se han usado robots miniatura y ondas radio para dibujar imágenes cartográficas derivadas de fuentes múltiples.

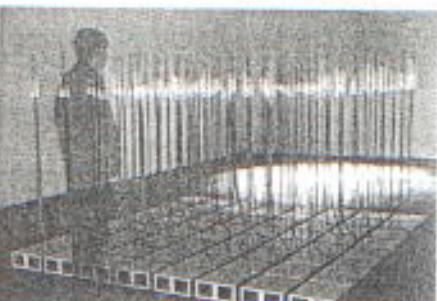


#### STEVE HEIMBECKER / POD

Desde hace dos décadas, alcanzó reconocimiento y elogios por su trabajo en arte audio, instalación, composición sonora y performance. Es, ante todo, un escultor de sonido; se le advierte fascinado por los efectos escultóricos del sonido y ha producido varias esculturas e instalaciones integrando componentes sonoros o materiales de generadores de sonidos de su propia invención.

POD presenta arquitecturas de fugas del viento a través de grabaciones del medio ambiente producidas con la ayuda del Wind Array Cascade Machine (WACM).

Crea una analogía visual de los patrones invisibles del viento, en un trabajo cuyos elementos presentan una metáfora de la poesía natural del viento en un campo de trigo.



#### DAVID ROKEBY / Taken

Crea sonido interactivo e instalaciones video con computadoras desde 1982. Uno de sus primeros trabajos, Very Nervous System (1986-1991) utilizó cámaras video, computadoras y sintetizadores para crear un espacio interactivo en el cual los movimientos del cuerpo son traducidos a música. La tecnología que desarrolló para este trabajo es también utilizado en aplicaciones de terapias musicales y es actualmente probado como facilitador de actividades para las víctimas de la enfermedad de Parkinson. Varios de sus trabajos, entre los cuales Taken (2002), han sido premiados. Las instalaciones de Rokeby han sido exhibidas en América, Europa y Asia. En el 2002, representó a Canadá en la Bienal de Venecia de Arquitectura.

Taken establece una atmósfera de vigilancia, y lleva al espectador a reflexionar sobre la ubicuidad, usos e implicación social de la tecnología de vigilancia. Una cámara registra cada acción que ocurre en la galería y cuando entra a este espacio, el visitante es inmediatamente rastreado por la cámara. La mayoría aparece por lo menos en una de las proyecciones convirtiéndose en parte integrante del trabajo que están observando.



Couverture

presse

à

Montréal

## Trajectoire internationale

Transitions: une nouvelle exposition du Groupe Molitor au Pérou



par Marilyse Hamelin

Voir tous les articles de Marilyse Hamelin

Article mis en ligne le 13 avril 2007 à 15:00

Soyez le premier à commenter cet article

Le Groupe Molitor, un centre de promotion des arts visuels logé dans le quartier Saint-Henri, présente une nouvelle exposition au Pérou.

Transitions/Transiciones est née de la précieuse collaboration du Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perù. Elle permettra au public péruvien d'apprécier les œuvres de cinq artistes canadiens en arts médiatiques, sélectionnées par Renée Baert, commissaire invitée de l'événement.

«Transitions explore le clivage des dimensions spatiales, temporelles et conceptuelles dans des œuvres interactives», explique Renée Baert.

De par leurs prouesses technologiques, les œuvres présentées «transforment les familiarités de tous les jours; le vent, le ciel, le son, le mouvement et d'innombrables choses de notre monde matériel, en des portails de perceptions et d'expériences inattendues», dit-elle.

En accueillant Transitions/Transiciones, le Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perù (PUCP), soutenu par un personnel qualifié et inventif, est devenu un haut lieu de l'expression artistique au Pérou, favorisant l'enrichissement et la diffusion culturelle sous toutes ses formes, auprès d'un public toujours plus diversifié.

Le Groupe Molitor tient pour sa part à remercier les divers paliers du gouvernement et tous ses partenaires pour leur soutien à la réalisation de l'exposition Transition/Transiciones.



L'artiste Valérie Lamontagne a créé trois des robes décrites dans le conte de fées Peau d'Âne de Charles Perrault, qu'elle présente à l'occasion de la nouvelle exposition du groupe Molitor au Pérou.

Voir toutes les photos

## Ces articles pourraient également vous intéresser

11 mars 2007 - Karkwa

22 février 2007 - Vernissage de l'exposition: «Fuimos a Perù/ De retour du Pérou»

21 février 2007 - Du métal à la balade italienne traditionnelle

21 février 2007 - Les Vieilles Valises présentent «Souvenirs retrouvés»

13 décembre 2006 - Plaster: un remède jazzé à la musique électro

## Affichage des photos



## VIE COMMUNAUTAIRE

# Trajectoire internationale

*Transitions: une nouvelle exposition du Groupe Molitor au Pérou*

Marlyse Hamelin  
marlyse.hamelin@transcontinental.ca

**Le Groupe Molitor, un centre de promotion des arts visuels logé dans le quartier Saint-Henri, présente une nouvelle exposition au Pérou.**

«Transitions/Transiciones est née de la précieuse collaboration du Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP), soutenu par un personnel qualifié et inventif, est devenu un haut lieu de l'expression artistique au Pérou, favorisant l'enrichissement et la diffusion culturelle sous toutes ses formes, auprès d'un public toujours plus diversifié.

Le Groupe Molitor tient pour sa part à remercier les divers paliers du gouvernement et tous ses partenaires pour leur soutien à la réalisation de l'exposition Transition/Transiciones.

«Transitions explore le clivage des dimensions spatiales, temporelles et conceptuelles dans des œuvres interactives», explique Renée Baert.

De par leurs prouesses technologiques, les œuvres présentées «transforment les familières de tous les jours: le vent, le ciel, le son, le mouvement et d'inoubliables choses de notre monde matériel, en des portails de

perceptions et d'expériences inattendues», dit-elle.

En accueillant *Transitions/Transiciones*, le Centro Cultural de la Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP), soutenu par un

personnel qualifié et inventif, est devenu un haut lieu de l'expression artistique au Pérou, favorisant l'enrichissement et la diffusion culturelle sous toutes ses formes, auprès d'un public toujours plus diversifié.

Le Groupe Molitor tient pour sa part à remercier les divers paliers du gouvernement et tous ses partenaires pour leur soutien à la réalisation de l'exposition *Transition/Transiciones*.

L'artiste Valérie Lamontagne a créé trois robes décrites dans le conte de *Fées Peau d'Ane de Charles Perrault*, qu'elle présente à l'occasion de la nouvelle exposition du groupe Molitor au Pérou.



## BABILLARD communautaire

Chanteur (se). Début des ateliers: lundi 7 mai 2007. Renseignements et inscriptions: (514) 527-5012.

pour un repas réconfortant et une dégustation de fruits exotiques. Le tout est gratuit et se déroule de midi à 15h. Pour informations et inscriptions: (514) 761-1280.

Il s'agit d'un projet de reverdissement de terrain dénudé près de l'autoroute entre les rues St Rémi et Destroyers, le long de la rue St Jacques. Des graminées, vivaces, fleurs sauvages seront introduites par la suite afin de revitaliser cet espace. Bénévoles

Contact: Samia Djabelkhir. Faites parvenir vos textes, au plus tard le mercredi, avant 17h. Par courriel: babillard-sudouest@transcontinental.ca; par télécopie

contacter comitecitoyens-tanneries@hot-mail.com ou Pro-Vert Sud-Ouest au (514) 345-0123.